

A/CONF.6/C.2/L.4

PREMIER CONGRÈS DES NATIONS UNIES EN MATIÈRE DE
PRÉVENTION DU CRIME ET DE TRAITEMENT DES DÉLINQUANTS
GENÈVE 1955

ETABLISSEMENTS OUVERTS

L'ÉTABLISSEMENT OUVERT DE CASABIANDA
(FRANCE)

par André PERDRIAU,

Magistrat au Ministère de la Justice de France
Contrôleur général des Services pénitentiaires, Paris



NATIONS UNIES

*Un Spanish summary of article is attached.
Un resumen del artículo en español se anexa.*

Summary

The Casabianda prison farm was opened in Corsica in 1948 on an estate comprising 1,840 hectares, 500 of which are cultivated whereas the remainder is unusable or serves as pasture land for a thousand-head herd. The prison population has ranged from 66 to 220, the optimum number being 125.

The staff consists of 33 persons, of whom only 7 are guards, and the remainder administrative or technical workers.

The institution is organized entirely along the lines of an open institution. It differs both from the outdoor work-yard, where certain short-term prisoners are sent, and from the semi-freedom accorded to long-term prisoners just before their release.

Its regime is intended to provide the conditions of a normal and productive life mainly devoted to farming and cattle-raising. Accordingly, it is characterized by the least possible number of restraints common to ordinary prisons. For example, the prisoners are free to move about, unguarded, as their work requires or during their leisure time, provided they do not exceed the boundaries of the area set off by ordinary posts. They enjoy many privileges, particularly as regards opportunities to communicate with the outside, but they do not have the benefits of a systematic rehabilitation programme or of the progressive system.

In six years, out of a total of 625 prisoners admitted, there have been only 17 escapes and no serious incidents.

Those results are attributed to the careful selection of prisoners, which is made in most cases by the National Guidance Centre (*Centre national d'orientation*) on the basis of a medico-psychological and social examination and to the fact that undisciplined or maladjusted persons, of whom there have been 91, can be excluded.

As a rule, only those prisoners are placed in the institution who are physically fit and are due to be released within periods of 18 months to 8 years, but the decision is based more on negative criteria such as the absence of qualities that would make confinement to a minimum-security institution objectionable or risky than on positive criteria such as belonging to a specific category.

For social but not financial reasons, the French penal administration continues to favour this type of institution if there is some arrangement for an appropriate preliminary classification. Although, for the time being, it does not consider the establishment of additional open institutions desirable, it is having the Casabianda institution expanded so that twice as many inmates can be accommodated.

Resumen

El Centro agrícola de Casabianda fué inaugurado en 1948 en Córcega, en un predio de 1840 hectáreas de las que se explotan 500; el resto no es utilizable o sirve de lugar de pastoreo para un millar de cabezas de ganado.

El efectivo de su población penal ha variado de 66 a 220 detenidos, pudiendo fijarse su cifra óptima en 125.

El personal comprende 33 personas, de las que tan sólo 7 son vigilantes y los demás agentes están encargados de empleos técnicos o administrativos.

La institución constituye íntegramente el tipo de colonia penal abierta semivigilada, distinguiéndose tanto de los talleres exteriores de trabajo a los que se envían ciertos condenados a penas cortas, como de la colocación en libertad vigilada de la que pueden disfrutar los condenados a penas largas en vísperas de su liberación.

Su régimen tiende a dar a conocer a los detenidos las condiciones de una vida normal y productiva, dedicada principalmente a la agricultura y a la cría de ganado. Por consiguiente, comprende el mínimo de las condiciones habituales en las cárceles clásicas; los condenados están en libertad de circular sin vigilancia para las necesidades de su trabajo o durante sus ratos de descanso, siempre que no salgan de los límites del predio representados por simples jalones; cuentan con múltiples ventajas, especialmente en lo que se refiere a la posibilidad de comunicarse con el exterior, pero no son objeto de ninguna campaña de reeducación de carácter sistemático, ni están sometidos a un sistema progresivo.

En seis años, en un total de 625 detenidos ingresados, sólo se han producido 17 evasiones y no se ha tenido que lamentar ningún incidente grave.

Este resultado se atribuye a la estricta selección realizada, en la mayoría de los casos, por el Centro nacional de orientación sobre la base de un examen médico-psicológico y social, y también a la facultad de excluir a los sujetos indisciplinados o inadaptados, cuya cifra se ha elevado a un total de 91.

En principio sólo se envía a este colonia a condenados físicamente aptos que serán puestos en libertad en un plazo mayor de 18 meses y menor de 8 años; las condiciones para ser enviado a la colonia se determinan más por criterios negativos que resultan de la falta de inconvenientes o de riesgos para recibir un trato de confianza, que por criterios positivos que tienen en cuenta a qué categoría pertenece el condenado.

Por consideraciones de orden social y no financiero, la administración penitenciaria francesa sigue siendo favorable a ésta forma de institución, a condición que la misma se base sobre una clasificación previa; aunque por el momento considera inútil crear otras instituciones abiertas, ha iniciado en Casabianda trabajos que permitirán enviar allí un número doble de detenidos.

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.